

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1988-1989

2 JUIN 1989

PROJET DE LOI

**instituant une consultation
populaire sur l'attribution d'une
mission constituante au
Parlement européen**

AMENDEMENT

N° 11 DE MME VOGELS ET M. SIMONS

Remplacer le texte du projet de loi par ce qui
suit :

« TITRE I^{er}. — DES ELECTEURS

*Chapitre I^{er}. — Des diverses catégories
d'électeurs et des conditions de l'électorat*

Article 1^{er}

§ 1^{er}. Pour pouvoir prendre part à la consultation
populaire, il faut :

- 1° être Belge;
- 2° être âgé de dix-huit ans accomplis;
- 3° être inscrit aux registres de population d'une
commune belge;
- 4° ne pas se trouver dans un des cas d'exclusion ou
de suspension prévus par les articles 6 à 9bis du Code
électoral.

Voir :

- 804 - 88 / 89 :

- N° 1 : Projet transmis par le Sénat.
- N°s 2 à 4 : Amendements.

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1988-1989

2 JUNI 1989

WETSONTWERP

**tot instelling van een
volksraadpleging over het geven
van een grondwetgevende opdracht
aan het Europese Parlement**

AMENDEMENT

N° 11 VAN MEVROUW VOGELS EN DE HEER
SIMONS

De tekst van het wetsontwerp vervangen door
wat volgt :

« TITEL I. — STEMGERECHTIGDEN

*Hoofdstuk I. — Verschillende categorieën van
stemberechtigden en stemberechtigheids-
voorwaarden*

Artikel 1

§ 1. Om stemberechtigd te zijn voor de volksraadple-
ging moet men :

- 1° Belg zijn;
- 2° de volle leeftijd van 18 jaar bereikt hebben;
- 3° ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van
een Belgische gemeente;
- 4° zich niet bevinden in een der gevallen van uitslui-
ting of schorsing voorzien bij de artikelen 6 tot 9bis van
het Kieswetboek.

Zie :

- 804 - 88 / 89 :

- N° 1 : Ontwerp overgezonden door de Senaat.
- N°s 2 tot 4 : Amendementen.

Les conditions de l'électorat doivent être réunies le jour de l'établissement de la liste des électeurs, à l'exception de celles qui sont visées sub 2° et 3°, qui doivent être remplies au jour de l'élection.

§ 2. Peuvent acquérir la qualité d'électeur pour la consultation populaire et être admis à exercer leur droit de vote, les Belges qui ont établi leur résidence effective dans un autre Etat membre de la Communauté européenne, qui réunissent les conditions d'électorat visées au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2° et 4°, et qui en font la demande, conformément au chapitre II, section II, du présent titre, auprès du poste diplomatique ou consulaire belge dont ils relèvent;

§ 3. Chaque électeur n'a droit qu'à un vote. Quiconque aura émis plus d'un vote, sera puni d'un emprisonnement de huit à quinze jours et d'une amende de 26 à 200 francs.

Chapitre 2. — De la liste des électeurs

Section première. — **De la liste des électeurs inscrits aux registres de population d'une commune belge ou possédant leur résidence effective sur le territoire d'une commune belge.**

Art. 2

Les dispositions du titre II du Code électoral, à l'exception des articles 10, 11, 14, 15, 15bis et 16, sont applicables à la liste des électeurs visée dans la présente section.

Toutefois, pour cette application, il y a lieu :

1° de lire, à chaque fois, au lieu des mots « le registre des électeurs » ou « la liste des électeurs », les mots « la liste des électeurs pour la consultation populaire visée aux articles 3 et 4 » et de lire, à l'article 17, alinéa 1^{er}, au lieu des mots « le 15 du deuxième mois qui précède celui dans le cours duquel l'élection ordinaire doit avoir lieu en exécution de l'article 105 », les mots « le 25 du troisième mois qui précède celui au cours duquel la consultation populaire a lieu ».

2° de lire, à l'article 19, au lieu des mots « dans l'arrondissement électoral où elle a sa résidence électorale conformément à l'article 10 », les mots « dans la commune où elle est inscrite comme électeur ».

Art. 3

Le premier jour du deuxième mois qui précède celui au cours duquel la consultation populaire a lieu, le collège des bourgmestre et échevins de chaque commune dresse la liste des électeurs visés à l'article 1^{er}, § 1^{er}.

De voorwaarden tot het stemrecht dienen vervuld te zijn de dag waarop de kiezerslijst wordt opgemaakt, uitgezonderd deze vermeld onder 2° en 3°, waaraan dient voldaan te worden op de dag van de verkiezing.

§ 2. Kunnen de hoedanigheid van stemgerechtigde voor de volksraadpleging verkrijgen en toegelaten worden hun stem uit te brengen, de Belgen die hun werkelijke verblijfplaats gevestigd hebben in een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap, die voldoen aan de voorwaarden gesteld in § 1, eerste lid, 2° en 4° en hiertoe overeenkomstig Hoofdstuk II, Afdeling II, van onderhavige titel, een aanvraag indienen bij de diplomatieke of consulaire post waarvan zij afhangen.

§ 3. Elke stemgerechtigde heeft recht op slechts één stem. Al wie meer dan één stem heeft uitgebracht wordt gestraft met een gevangenisstraf van 8 tot 15 dagen en met een geldboete van 26 tot 200 frank.

Hoofdstuk 2 — Kiezerslijsten

Afdeling I. — **Lijst van stemgerechtigden die ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente of hun werkelijke verblijfplaats op het grondgebied van een Belgische gemeente bezitten.**

Art. 2

De bepalingen van titel II van het Kieswetboek met uitzondering van de artikelen 10, 11, 14, 15, 15bis en 16, zijn van toepassing op de lijst van de stemgerechtigden bedoeld in onderhavige afdeling.

Voor deze toepassing moet men echter :

1° telkens in plaats van de woorden « het kiezersregister » of « de lijst van de kiezers » de woorden « de lijst van de stemgerechtigden voor de volksraadpleging bedoeld in de artikelen 3 en 4 » lezen, en in artikel 17, eerste lid, in plaats van de woorden « de 15de van de tweede maand vóór die waarin de gewone verkiezing plaats moet hebben ter uitvoering van artikel 105 » de woorden « de 25ste van de derde maand vóór die waarin de volksraadpleging plaats heeft » lezen.

2° in artikel 19 in plaats van de woorden « in het arrondissement waar hij zijn kiesverblijfplaats heeft overeenkomstig artikel 10 » de woorden « in de gemeente waar hij als kiezer ingeschreven is » lezen.

Art. 3

De eerste dag van de tweede maand vóór de volksraadpleging maakt het college van burgemeester en schepenen van elke gemeente de lijst op van de stemgerechtigden, vermeld in artikel 1, § 1.

Art. 4

Le collège des bourgmestre et échevins de chaque commune établit, le cas échéant, à la date fixée à l'article 3, une liste complémentaire des électeurs visés à l'article 1^{er}, § 2, 2°.

Section II. – De la liste des électeurs belges ayant leur résidence effective sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne.

Art. 5

Toute personne visée à l'article 1^{er}, § 2, 1° introduit sa demande de participation au scrutin au moyen d'une formule dont le modèle est fixé par le Ministre de l'Intérieur et qui doit parvenir au poste diplomatique ou consulaire, dûment complétée et signée, au plus tard le soixantième jour avant celui de l'élection.

L'intéressé justifie à cette occasion :

1° qu'il possède la qualité de Belge;

2° qu'il est âgé de dix-huit ans accomplis ou qu'il atteindra cet âge au plus tard au jour de la consultation populaire;

3° qu'il est autorisé par les autorités compétentes de l'Etat membre où il est établi, à séjourner effectivement sur le territoire de cet Etat membre.

Art. 6

Au fur et à mesure de leur réception dans les postes, ces demandes sont transmises au Ministre des Relations extérieures à Bruxelles.

Après contrôle de leur régularité, les demandes sont classées par Etat de résidence et transmises ensuite au Ministre de la Justice qui y annexe, pour chacune des personnes concernées, un extrait de son casier judiciaire.

Le Ministre de la Justice les transmet ensuite, dûment munies de cet extrait, au bureau électoral spécial visé à l'article 13.

Art. 7

§ 1^{er}. Le bureau électoral spécial visé à l'article 13 dresse la liste des électeurs visés à l'article 1^{er}, § 2, 1° en mentionnant pour chacun d'eux ses nom, prénoms, date de naissance, adresse complète et profession.

Les refus d'inscription sur cette liste sont immédiatement notifiés aux intéressés par lettre recommandée à la poste, dans les huit jours de la réception de la demande par le bureau.

Art. 4

In voorkomend geval stelt het college van burgemeester en schepenen van iedere gemeente, op de in artikel 3 bepaalde datum, een aanvullende lijst op van de stemgerechtigden bedoeld in artikel 1, § 2, 2°.

Afdeling II. – Lijst van de Belgische kiezers die hun werkelijke verblijfplaats op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap hebben gevestigd.

Art. 5

Iedere persoon bedoeld in artikel 1, § 2, 1° dient zijn aanvraag tot deelneming aan de stemming in bij middel van een formulier, waarvan het model door de Minister van Binnenlandse Zaken wordt vastgesteld, en dat behoorlijk ingevuld en ondertekend, uiterlijk de zestigste dag vóór de verkiezing op de diplomatieke of consulaire post moet toekomen.

Betrokkene moet bij deze gelegenheid het bewijs leveren :

1° dat hij de hoedanigheid van Belg bezit;

2° dat hij de leeftijd van volle achttien jaar heeft of zal bereiken op de dag van de volksraadpleging;

3° dat hij door de bevoegde overheden van de Lid-Staat, waar hij gevestigd is, gemachtigd is werkelijk op het grondgebied van die Lid-Staat te verblijven.

Art. 6

Naarmate de aanvragen op de posten inkomen, worden zij overgezonden aan de Minister van Buitenlandse Betrekkingen te Brussel.

Nadat de regelmatigheid ervan is gecontroleerd, worden bedoelde aanvragen gerangschikt per verblijfstaat en vervolgens overgezonden aan de Minister van Justitie die er voor ieder van de betrokkenen een uittreksel van zijn strafregister aan toevoegt.

De Minister van Justitie zendt ze hierna, behoorlijk voorzien van dat uittreksel, aan het in artikel 13 bedoeld bijzonder stembureau.

Art. 7

§ 1. Het in artikel 13 bedoeld bijzonder stembureau maakt de lijst van de in artikel 1, § 2, 1° bedoelde kiezers op met vermelding van naam, voornamen, geboortedatum, volledig adres en beroep voor ieder van hen.

De weigeringen van inschrijving op die lijst worden onmiddellijk bij ter post aangetekende brief ter kennis van de betrokkenen gebracht, binnen de acht dagen na ontvangst van de aanvraag door het bureau.

Dans les dix jours de cette notification ceux-ci peuvent faire valoir leurs objections éventuelles par lettre recommandée à la poste adressée au président du bureau électoral spécial visé à l'article 13.

Le bureau se prononce dans les huit jours de la réception de la réclamation et sa décision est immédiatement notifiée aux intéressés par lettre recommandée à la poste.

Les intéressés peuvent interjeter appel devant la Cour d'appel de Bruxelles dans un délai de huit jours prenant cours à dater de la notification.

Passé ce délai, la décision du bureau est définitive.

L'appel est introduit par une requête remise au procureur général près la Cour d'appel de Bruxelles. Celui-ci en informe aussitôt le bureau.

Les parties disposent d'un délai de dix jours à dater de la remise de la requête pour déposer de nouvelles conclusions. Ce délai expiré, le procureur général envoie dans les deux jours le dossier, auquel sont jointes les nouvelles pièces ou conclusions, au greffier en chef de la Cour d'appel de Bruxelles qui en accuse réception.

Les articles 29 à 44 du Code électoral sont applicables. Toutefois, pour cette application, il y a lieu de lire, au lieu des mots « le registre des électeurs », les mots « la liste des électeurs visés à l'article 1^{er}, § 2, 1^o ».

§ 2. Le président du bureau électoral spécial communique le nombre exact de ces électeurs au président du bureau principal de la province de Brabant ainsi qu'au président du bureau principal du canton de Bruxelles.

Art. 8

Le bureau électoral spécial visé à l'article 13 est tenu de délivrer des exemplaires ou copies de la liste des électeurs belges résidant sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne, dès qu'elle est dressée, à toute personne qui en a fait la demande au plus tard le soixantième jour avant celui de la consultation par lettre recommandée adressée au président de ce bureau.

La délivrance de ces exemplaires ou copies est faite contre paiement d'une somme égale au prix coûtant à déterminer par le Ministre de l'Intérieur.

Les listes demandées par une personne notoirement connue comme agissant au nom d'une formation politique sont délivrées gratuitement. Cet avantage est limité à deux exemplaires par formation politique.

Cet avantage ne pourra être refusé par le bureau si la demande d'exemplaires a été introduite par l'intermédiaire du Ministre de l'Intérieur et si celui-ci a

Binnen tien dagen na de kennisgeving, kunnen dezen hun eventuele bezwaren doen gelden bij ter post aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het in artikel 13 bedoeld bijzonder stembureau.

Het bureau doet binnen acht dagen na de ontvangst van het bezwaarschrift uitspraak en zijn beslissing wordt onmiddellijk bij ter post aangetekende brief ter kennis van de betrokkenen gebracht.

Dezen kunnen binnen een termijn van acht dagen na de datum van die kennisgeving hoger beroep instellen bij het Hof van beroep te Brussel.

Zodra die termijn verstreken is, wordt de beslissing van het bureau definitief.

Het beroep wordt ingesteld door een aan de procureur-generaal bij het Hof van beroep te Brussel overgemaakt verzoekschrift. Deze laatste brengt het bureau daar onmiddellijk van op de hoogte.

De partijen beschikken over een termijn van tien dagen te rekenen vanaf de indiening van het verzoekschrift om nieuwe conclusies neer te leggen. Zodra die termijn verstreken is, maakt de procureur-generaal het dossier waaraan de nieuwe stukken of conclusies toegevoegd zijn binnen twee dagen over aan de hoofdgriffier van het Hof van beroep te Brussel die er de ontvangst van bericht.

De artikelen 29 tot 44 van het Kieswetboek zijn van toepassing. Nochtans, voor deze toepassing moet men in plaats van de woorden « kiesregister » de woorden « de lijst van de kiezers bedoeld in artikel 1, § 2, 1^o » lezen.

§ 2. De voorzitter van het bijzonder stembureau deelt het juiste aantal van die kiezers mede aan de voorzitter van het hoofdbureau van de provincie Brabant alsmede aan de voorzitter van het hoofdbureau van het kanton Brussel.

Art. 8

Het in artikel 13 bedoeld bijzonder stembureau is gehouden exemplaren of afschriften van de lijst van de Belgische kiezers die op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijven, zodra zij is opgemaakt, af te geven aan ieder persoon die uiterlijk de zestigste dag vóór de raadpleging daartoe een aanvraag per aangetekende brief gericht aan de voorzitter van dat bureau heeft gedaan.

De afgifte van die exemplaren of afschriften geschiedt tegen betaling van een som gelijk aan de door de Minister van Binnenlandse Zaken vast te stellen kostprijs.

De lijsten aangevraagd door een persoon die algemeen bekend staat als handelend namens een politieke formatie, worden kosteloos afgegeven. Dat voordeel is beperkt tot twee exemplaren per politieke formatie.

Dat voordeel mag door het bureau niet worden geweigerd als de aanvraag om exemplaren is ingediend door toedoen van de Minister van Binnenlandse

attesté que la qualité de l'auteur de la demande lui est connue. ».

TITRE II. — DES CIRCONSCRIPTIONS ÉLECTORALES ET DES COLLÈGES ÉLECTORAUX, DES BUREAUX ÉLECTORAUX, DE LA CONVENTION DES ÉLECTEURS

Chapitre I^{er}. — Des circonscriptions électorales et des collèges électoraux

Art. 9

La consultation se fait sur la base des quatre circonscriptions suivantes :

1° la circonscription électorale flamande qui comprend les arrondissements électoraux appartenant entièrement à la région de langue néerlandaise;

2° la circonscription électorale wallonne qui comprend les arrondissements électoraux couvrant les régions de langue française et de langue allemande;

3° la circonscription électorale bruxelloise qui coïncide avec l'arrondissement électoral visé à l'article 3, § 2, alinéa 2, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966.

4° la circonscription électorale germanophone qui coïncide avec la région de langue allemande.

Art. 10

Il y a deux collèges électoraux, l'un français, l'autre néerlandais.

Les électeurs des collèges électoraux devront répondre par « oui » ou « non », « ja » ou « neen » ou « ja » ou « nein » à la question suivante :

« Etes-vous d'avis que le Parlement européen, élu directement doit recevoir au plus vite le mandat de rédiger un projet de constitution pour la Communauté européenne, projet qui devra être approuvé ensuite par les parlements des Etats membres de la Communauté européenne ? »

« Meent u dat aan het rechtstreeks verkozen Europese Parlement zo vlug mogelijk de opdracht moet worden gegeven een ontwerp van grondwet voor de Europese Gemeenschap op te stellen, ontwerp dat vervolgens moet worden goedgekeurd door de parlementen van de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap ? »

« Sind Sie der Meinung, daß das direkt gewählte Europäische Parlament baldmöglichst mit der Ausarbeitung eines Verfassungsentwurfs für die Europäische Gemeinschaft beauftragt werden sollte; und daß dieser Entwurf sodann den Parlamenten der Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaft zur Ratifikation vorgelegt werden sollte ? »

Les personnes inscrites sur la liste des électeurs d'une commune de la circonscription électorale wal-

Zaken en als deze verklaard heeft dat de hoedanigheid van de indiener van de aanvraag hem bekend is. ».

TITEL II. — KIESKRINGEN EN KIESCOLLEGES, KIESBUREAUS EN OPROEPING VAN DE STEMGERECHTIGDEN

Hoofdstuk I. — Kieskringen en kiescolleges

Art. 9

De raadpleging wordt gehouden op basis van de vier volgende kieskringen :

1° de Vlaamse kieskring die de kiesarrondissementen omvat die in hun geheel tot het Nederlandse taalgebied behoren;

2° de Waalse kieskring die de kiesarrondissementen omvat die het Franse en het Duitse taalgebied beslaan;

3° de Brusselse kieskring die samenvalt met het kiesarrondissement, bedoeld in artikel 3, § 2, tweede lid van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966.

4° de Duitstalige kieskring die samenvalt met het Duitstalig gebied.

Art. 10

Er zijn twee kiescolleges, het ene Nederlands, het andere Frans.

De stemgerechtigden van de kiescolleges zullen dienen te antwoorden met « ja » of « neen », « oui » of « non » of « ja » of « nein » op de volgende vraag :

« Meent u dat aan het rechtstreeks verkozen Europese Parlement zo vlug mogelijk de opdracht moet worden gegeven een ontwerp van grondwet voor de Europese Gemeenschap op te stellen, ontwerp dat vervolgens moet worden goedgekeurd door de parlementen van de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap ? »

« Etes-vous d'avis que le Parlement européen élu directement doit recevoir au plus vite le mandat de rédiger un projet de constitution pour la Communauté européenne, projet qui devra être approuvé ensuite par les parlements des Etats membres de la Communauté européenne ? »

« Sind Sie der Meinung, daß das direkt gewählte Europäische Parlament baldmöglichst mit der Ausarbeitung eines Verfassungsentwurfs für die Europäische Gemeinschaft beauftragt werden sollte; und daß dieser Entwurf sodann den Parlamenten der Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaft zur Ratifikation vorgelegt werden sollte ? »

De personen die ingeschreven zijn op de lijst van de kiezers van een gemeente van een Vlaamse kieskring

lonne appartiennent au collège français et celles qui sont inscrites sur la liste des électeurs d'une commune de la circonscription électorale flamande, au collège néerlandais.

Les personnes inscrites sur la liste des électeurs d'une commune de la circonscription électorale bruxelloise appartiennent à l'un de ces deux collèges.

Les électeurs ayant leur résidence effective dans les communes de Fourons et de Comines-Warneton qui votent à Aubel et à Heuvelland appartiennent respectivement au collège français et au collège néerlandais.

Pour la détermination du collège électoral auquel ils appartiennent, les électeurs visés à l'article 1^{er}, § 2, 1^o, sont censés résider dans la circonscription électorale bruxelloise.

Chapitre II. — Des bureaux électoraux

Art. 11

§ 1^{er}. Les dispositions des article 89, alinéa 1^{er}, 89bis, 90, alinéa 1^{er}, et 91 du Code électoral sont applicables aux électeurs visés à l'article 1^{er}, §§ 1^{er} et 2, 2^o.

§ 2. Vingt jours au moins avant celui de la consultation, le collège des bourgmestre et échevins fait parvenir contre récépissé, au président de chaque bureau de vote, deux exemplaires de la liste des électeurs appelés à voter dans sa section.

Jusqu'au jour de la consultation, le collège des bourgmestre et échevins transmet au président de chaque bureau de vote les décisions qui emportent inscription sur cette liste ou radiation de celle-ci et qui intéressent les électeurs appelés à voter dans sa section.

§ 3. Vingt jours au moins avant celui de la consultation, les collèges des bourgmestre et échevins des communes de Fourons et de Comines-Warneton font, en outre, parvenir contre récépissé deux exemplaires supplémentaires de la liste des électeurs dans l'ordre alphabétique aux présidents des bureaux de vote respectifs désignés par le Ministre de l'Intérieur en application de l'article 89bis du Code électoral.

Jusqu'au jour de l'élection, ils transmettent aux présidents des bureaux de vote visés à l'alinéa 1^{er}, les décisions qui emportent inscription sur cette liste ou radiation de celle-ci.

Art. 12

§ 1^{er}. Chaque collège électoral comprend un bureau principal de collège, des bureaux principaux de province, des bureaux principaux de canton, des bureaux de dépouillement et des bureaux de vote.

Les membres des bureaux électoraux doivent posséder la nationalité belge.

behoren tot het Nederlandse college en degenen die ingeschreven zijn op de lijst van kiezers van een gemeente van de Waalse kieskring, tot het Franse college.

De personen die ingeschreven zijn op de lijst van de kiezers van een gemeente van de Brusselse kieskring, behoren tot één van beide colleges.

De kiezers met werkelijke verblijfplaats in de gemeenten Voeren en Komen-Waasten die te Aubel en te Heuvelland stemmen, behoren onderscheidenlijk tot het Franse en tot het Nederlandse college.

Voor de vaststelling van het kiescollege waartoe zij behoren, worden de in artikel 1, § 2, 1^o, bedoelde stemgerechtigden, geacht in de Brusselse kieskring te verblijven.

Hoofdstuk II. — Stembureaus

Art. 11

§ 1. De bepalingen van de artikelen 89, eerste lid, 89bis, 90, eerste lid, en 91 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de in artikel 1, §§ 1 en 2, 2^o, bedoelde stemgerechtigden.

§ 2. Ten minste twintig dagen vóór de raadpleging doet het college van burgemeester en schepenen, tegen ontvangstbewijs, aan de voorzitter van elk stembureau twee exemplaren van de lijst van de kiezers die in zijn afdeling moeten stemmen, toekomen.

Tot op de dag van de raadpleging zendt het college van burgemeester en schepenen aan de voorzitter van elk stembureau de beslissingen die inschrijving op of afvoering van de lijst der kiezers ten gevolge hebben en die de kiezers betreffen die in zijn afdeling moeten stemmen.

§ 3. Ten minste twintig dagen vóór de raadpleging doen de colleges van burgemeester en schepenen van de gemeenten Voeren en Komen-Waasten bovendien tegen ontvangstbewijs twee bijkomende exemplaren van de lijst van de alfabetisch gerangschikte kiezers toekomen aan de voorzitters van de respectievelijke stembureaus die met toepassing van artikel 89bis van het Kieswetboek door de Minister van Binnenlandse Zaken zijn aangeduid.

Tot op de dag van de verkiezing zenden ze aan de voorzitters van de in het eerste lid bedoelde stembureaus de beslissingen toe die inschrijving op of afvoering van deze lijst meebrengen.

Art. 12

§ 1. Elk kiescollege omvat een collegehoofdbureau, provinciehoofdbureaus, kantonhoofdbureaus, stemopnemingsbureaus en stembureaus.

De leden van de stembureaus moeten van Belgische nationaliteit zijn.

§ 2. Le bureau principal de collège est établi à Namur pour le collège électoral français et à Malines pour le collège électoral néerlandais.

Le bureau principal de collège doit être constitué soixante-deux jours au moins avant celui de l'élection.

Il est présidé par le président du tribunal de première instance du chef-lieu du collège, ou, à son défaut, par le magistrat qui le remplace.

Le bureau principal de collège comprend, outre le président, quatre assesseurs, quatre assesseurs suppléants et un secrétaire. Les quatre assesseurs et les quatre assesseurs suppléants sont désignés par le président parmi les électeurs de la commune dans laquelle le bureau principal de collège est établi.

Le secrétaire est désigné par le président parmi les électeurs de la province dans laquelle le bureau principal de collège est établi.

Le bureau principal de collège est chargé exclusivement de l'accomplissement des opérations préliminaires de la consultation et de celles du recensement général des votes.

§ 3. Cinq jours au moins avant celui de la consultation, est constitué dans le chef-lieu de chaque province un bureau principal de province. Il est présidé par le président du tribunal de première instance du chef-lieu ou, à son défaut, par le magistrat qui le remplace.

Le bureau principal de province comprend, outre le président, quatre assesseurs, quatre assesseurs suppléants et un secrétaire. Les quatre assesseurs et les quatre assesseurs suppléants sont désignés par le président parmi les électeurs de la commune dans laquelle le bureau principal de province est établi.

Le secrétaire est désigné par le président parmi les électeurs de la province dans laquelle le bureau principal de province est établi.

Le président du bureau principal de province exerce un contrôle sur l'ensemble des opérations dans la province et prescrit au besoin les mesures d'urgence que les circonstances pourraient rendre nécessaires. Le bureau centralise les résultats du dépouillement au niveau de la province.

§ 4. Est applicable aux bureaux principaux de canton, aux bureaux de dépouillement et aux bureaux de vote, l'article 95, §§ 2 à 11, du Code électoral, sauf à remplacer, dans le § 3, les mots « du bureau principal d'arrondissement » par les mots « du bureau principal de collège ».

Art. 13

Il est constitué au sein du Ministère de l'Intérieur, septante-neuf jours au moins avant celui de la consultation, un bureau électoral spécial qui est chargé d'arrêter la liste définitive des électeurs belges visés à l'article 1^{er}, § 2, 1^o, de convoquer ces électeurs au scrutin en leur adressant un bulletin de vote à leur résidence à l'étranger et de conserver ces bulletins, ou fur et à me-

§ 2. Het collegehoofdbureau is gevestigd te Mechelen voor het Nederlandse kiescollege en te Namen voor het Franse kiescollege.

Het collegehoofdbureau moet ten minste tweeënzestig dagen vóór de verkiezing zijn samengesteld.

Het wordt voorgezeten door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, gevestigd in de hoofdplaats van het college of, bij zijn ontstentenis, door de magistraat die hem vervangt.

Het collegehoofdbureau bestaat, buiten de voorzitter, uit vier bijzitters, vier plaatsvervangende bijzitters en een secretaris. De vier bijzitters en de vier plaatsvervangende bijzitters worden door de voorzitter aangewezen uit de kiezers van de gemeente waar het collegehoofdbureau zich bevindt.

De secretaris wordt door de voorzitter aangewezen uit de kiezers van de provincie waar het collegehoofdbureau zich bevindt.

Het collegehoofdbureau is uitsluitend belast met de aan de raadpleging voorafgaande verrichtingen en met de algemene telling van de stemmen.

§ 3. Uiterlijk vijf dagen vóór de raadpleging wordt in de hoofdplaats van elke provincie een provinciehoofdbureau samengesteld. Het wordt voorgezeten door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van de hoofdplaats of, bij zijn ontstentenis, door de magistraat die hem vervangt.

Het provinciehoofdbureau bestaat, buiten de voorzitter, uit vier bijzitters, vier plaatsvervangende bijzitters en een secretaris. De vier bijzitters en de vier plaatsvervangende bijzitters worden door de voorzitter aangewezen uit de kiezers van de gemeente waar het provinciehoofdbureau zich bevindt.

De secretaris wordt door de voorzitter aangewezen uit de kiezers van de provincie waar het provinciehoofdbureau zich bevindt.

De voorzitter van het provinciehoofdbureau houdt toezicht over de stemverrichtingen in de provincie en schrijft zonodig de spoedmaatregelen voor die de omstandigheden mochten vereisen. Het bureau verzamelt de uitkomsten van de stemopneming in de provincie.

§ 4. Op de kantonhoofdbureaus, de stemopnemingsbureaus en de stembureaus zijn de bepalingen van artikel 95, §§ 2 tot 11, van het Kieswetboek van toepassing behalve dat in § 3 het woord « arrondissementshoofdbureau » wordt vervangen door het woord « collegehoofdbureau ».

Art. 13

Ten minste negenenzeventig dagen vóór de raadpleging wordt bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken een bijzonder stembureau samengesteld dat gelast is de definitieve lijst van de Belgische kiezers vermeld in artikel 1, § 2, 1^o, vast te stellen, die kiezers ter stemming op te roepen door toezending van een stembiljet aan hun verblijfplaats in het buitenland en die stem-

sure de leur réexpédition par les intéressés, jusqu'au début des opérations de dépouillement.

Le bureau est présidé par le président du Tribunal de première instance de Bruxelles ou, à son défaut, par le magistrat qu'il aura désigné à cette fin. Outre le président, il comprend quatre assesseurs, quatre assesseurs suppléants et un secrétaire. Les assesseurs et assesseurs suppléants ainsi que le secrétaire sont désignés par le président parmi les agents du niveau 1 ou 2 du Ministère de l'Intérieur.

La règle de la parité linguistique est applicable à la composition du bureau électoral, le secrétaire y compris.

Art. 14

Les bulletins en provenance des électeurs belges résidant sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne sont dépouillés par les bureaux de dépouillement constitués au niveau du canton électoral de Bruxelles.

Art. 15

Les dispositions des articles 11, 101, 102, 103 et 104 du Code électoral sont applicables aux bureaux électoraux institués en vertu de l'article 12, sous réserve des modifications qui suivent :

1° à l'article 100, il y a lieu de lire, au lieu des mots « parmi les électeurs de l'arrondissement » les mots « parmi les électeurs de la province dans laquelle le bureau est établi en ce qui concerne les bureaux principaux de collège et de province, parmi les électeurs du canton en ce qui concerne les bureaux principaux de canton et de dépouillement et parmi les électeurs de la commune en ce qui concerne les bureaux de vote »;

2° à l'article 104, alinéa 1^{er}, il y a lieu de lire, au lieu des mots « des bureaux principaux d'arrondissement » les mots « des bureaux principaux de collège, des bureaux principaux de province ».

Chapitre III. — De la convocation des électeurs

Art. 16

Les dispositions des articles 107, à l'exception de l'alinéa 4, et 107bis du Code électoral sont applicables à la convocation des électeurs visés à l'article 1^{er}, §§ 1^{er} et 2, 2°.

biljetten naarmate zij door de betrokkenen worden teruggezonden, te bewaren tot bij het begin van de stemopnemingsverrichtingen.

Het bureau wordt voorgezeten door de voorzitter van de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel of, bij zijn ontstentenis, door de magistraat die hij daartoe aanwijst. Buiten de voorzitter, omvat het vier bijzitters, vier plaatsvervangende bijzitters en een secretaris. De bijzitters en de plaatsvervangende bijzitters alsmede de secretaris worden door de voorzitter aangewezen uit de personeelsleden van niveau 1 of 2 van het Ministerie van Binnenlandse Zaken.

Het stembureau dient, de secretaris inbegrepen, paritair samengesteld te zijn onder taaloogpunt.

Art. 14

De stembiljetten afkomstig van de op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijvende Belgische kiezers worden opgenomen door de stemopnemingsbureaus die op het niveau van het kieskanton Brussel worden samengesteld.

Art. 15

De bepalingen van de artikelen 11, 101, 102, 103 en 104 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de stembureaus die worden ingesteld krachtens artikel 12, onder voorbehoud van de volgende wijzigingen :

1° in artikel 100 moet men in plaats van de woorden « uit de kiezers van het arrondissement » de woorden « uit de kiezers van de provincie waarin het bureau is gevestigd, wat de college- en provinciehoofdbureaus betreft, uit de kiezers van het kanton wat betreft de kantonhoofdbureaus en de stemopnemingsbureaus en uit de kiezers van de gemeente wat de stembureaus betreft » lezen;

2° in artikel 104, eerste lid, moet men in plaats van de woorden « van de arrondissementshoofdbureaus », de woorden « van de collegehoofdbureaus, van de provinciehoofdbureaus » lezen.

Hoofdstuk III. — Oproeping van de stemgerechtigden

Art. 16

De bepalingen van artikel 107, met uitzondering van het vierde lid, en 107bis van het Kieswetboek zijn van toepassing op de oproeping van de kiezers bedoeld in artikel 1, §§ 1 en 2, 2°.

Art. 17

§ 1^{er}. Dès que le bureau principal de la province de Brabant lui a transmis, en exécution de l'article 26, § 2, la quantité de bulletins requise pour le vote des électeurs visés à l'article 1^{er}, § 2, 1^o, le bureau électoral spécial visé à l'article 13 convoque ces électeurs au scrutin en leur adressant par lettre recommandée à la poste, à leur résidence à l'étranger, une enveloppe électorale qui comprend :

1^o une enveloppe de renvoi A libellé à l'adresse du bureau électoral spécial;

2^o une enveloppe neutre B contenant un bulletin de vote conforme au modèle II C annexé à la présente loi et dûment estampillé au verso au moyen d'un timbre portant la date de l'élection ainsi que la mention « vote des Belges à l'étranger »;

3^o une déclaration que l'électeur est invité à compléter par l'indication de ses nom, prénoms, date de naissance, adresse complète et profession et aux termes de laquelle il s'engage sur l'honneur à ne pas faire usage de son droit de vote dans l'Etat membre où il réside, dans la mesure où il disposerait de ce droit;

4^o des instructions pour l'électeur conformes au modèle Ib annexé à la présente loi.

§ 2. Le modèle des enveloppes et de la déclaration visées au § 1^{er} est fixé par le Ministre de l'Intérieur.

TITRE III. — DES OPÉRATIONS ÉLECTORALES

Chapitre I^{er}. — Dispositions de police

Art. 18

§ 1^{er}. Les dispositions des articles 108 et 114 du Code électoral sont applicables à la consultation. Toutefois, à l'article 108, alinéa 2, il y a lieu de lire, au lieu des mots « si ce n'est par application de l'article 147bis », les mots « si ce n'est par application de l'article 30 de la présente loi ».

§ 2. Les dispositions de police visées aux articles 109 à 113 du Code électoral sont applicables aux bureaux de vote institués en application de l'article 12, § 1^{er}, de la présente loi.

Toutefois, il y a lieu de lire :

1^o à l'article 112, au lieu de la phrase « Il en est de même de l'instruction (modèle I), du titre V et des articles 110 et 111 du présent Code », la phrase « Il en est de même de l'instruction (modèle Ia) annexée à la présente loi, du titre V et des articles 110 et 111 du Code électoral »;

2^o à l'article 113, au lieu des mots « du présent Code », les mots « du Code électoral et de la présente loi ».

Art. 17

§ 1. Zodra het hoofdbureau van de provincie Brabant hem, ter uitvoering van artikel 26, § 2, het vereiste aantal stembiljetten voor de in artikel 1, § 2, 1^o, bedoelde kiezers, heeft toegezonden, roept het bijzonder kiesbureau, bedoeld in artikel 13, die stemgerechtigden ter stemming op, door hen aan hun verblijfplaats in het buitenland een ter post aangetekende kiesomslag toe te zenden, bevattende :

1^o een retouromslag A, met het adres van het bijzonder stembureau;

2^o een neutrale omslag B, waarin een stembiljet conform het bij deze wet gevoegd model II C, en op de keerzijde gemerkt met een stempel dragende de datum van de verkiezing alsmede de vermelding « stemming van Belgen in het buitenland »;

3^o een verklaring dat de kiezer verzocht wordt in te vullen met de vermelding van zijn naam, voornamen, geboortedatum, volledig adres en beroep en waarin hij zich op zijn erewoord verbindt geen gebruik te maken van zijn stemrecht in de Lid-Staat waar hij verblijft, in zoverre hij dat recht heeft;

4^o de onderrichtingen voor de kiezer conform het bij deze wet gevoegd model Ib.

§ 2. Het model van de omslagen en van de verklaring, bedoeld in § 1, wordt door de Minister van Binnenlandse Zaken bepaald.

TITEL III. — STEMVERRICHTINGEN

Hoofdstuk I. — Handhaving van de orde

Art. 18

§ 1. De bepalingen van de artikelen 108 en 114 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de raadpleging. Evenwel moet men in artikel 108, tweede lid, in plaats van de woorden « dan op de grond van artikel 147bis » de woorden « dan op grond van artikel 30 van deze wet », lezen.

§ 2. De bepalingen inzake handhaving van de orde bedoeld in de artikelen 109 tot 113 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de stembureaus ingesteld met toepassing van artikel 12, § 1, van deze wet.

Nochtans, moet men lezen :

1^o in artikel 112, in plaats van de zin « Dit voorschrift geldt eveneens voor de onderrichtingen (model I) en voor de tekst van titel V en van de artikelen 110 en 111 » de zin « Dit voorschrift geldt eveneens voor de bij deze wet gevoegde onderrichtingen (model Ia), voor de tekst van titel V en voor de artikelen 110 en 111 van het Kieswetboek »;

2^o in artikel 113, in plaats van de woorden « van dit Wetboek » de woorden « van het Kieswetboek en van deze wet ».

Art. 19

Le papier électoral est fourni par l'Etat. La couleur et les dimensions des bulletins de vote sont déterminées par le Roi. Les bulletins de vote destinés à la consultation populaire auront une largeur maximum de 21 cm et une hauteur maximum de 15 cm. Les cases réservées au vote auront 4 cm de large sur 2 cm de haut.

Dans les circonscriptions électorales wallonne et flamande, les électeurs se prononceront en rougissant une des deux cases placées sous la question. Ces cases se trouveront au milieu du bulletin. Au-dessus de chacune des cases figureront les mots « oui » ou « non » dans la circonscription électorale wallonne et les mots « ja » ou « neen » dans la circonscription électorale flamande.

Dans la circonscription électorale bruxelloise, qui correspond à l'arrondissement électoral de Bruxelles-Capitale, visé à l'article 3, § 2, deuxième alinéa, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juin 1966, les électeurs se prononceront en rougissant une des deux cases placées sous la question, qui sera formulée chaque fois dans les deux langues. Ces cases se trouveront au milieu du bulletin. Les mots « ja - oui » ou « neen - non » figureront l'un à côté de l'autre au-dessus de chacune des cases.

Dans la région de langue allemande, instituée par l'article 3bis de la Constitution, les électeurs se prononceront en rougissant une des deux cases placées sous la question, qui sera formulée chaque fois dans les deux langues. Ces cases se trouveront au milieu du bulletin. Les mots « ja - oui » ou « nein - non » figureront l'un à côté de l'autre au-dessus de chacune des cases.

Les urnes, cloisons, pupitres, enveloppes et crayons sont fournis par les communes d'après les modèles approuvés par le Gouvernement.

Toutes les autres dépenses électorales sont également à la charge des communes, à l'exception des indemnités visées aux articles 101 et 141 du Code électoral, dont le paiement incombe à l'Etat.

Seuls les électeurs visés à l'article 1^{er}, §§ 1^{er} et 2, 2^o, peuvent prétendre aux indemnités visées à l'article 141 du Code électoral.

Art. 20

Les candidats qui ont été présentés aux élections européennes du 18 juin 1989 peuvent désigner un témoin effectif et un témoin suppléant par bureau pour assister aux opérations de vote, à la centralisation des bulletins de vote et au dépouillement.

Les témoins doivent être électeurs dans la circonscription électorale.

Art. 19

De Staat levert het stempapier. De kleur en de afmetingen van de stembiljetten worden door de Koning vastgesteld. De stembiljetten voor de volksraadpleging zullen een afmeting hebben van ten hoogste 21 cm breedte en 15 cm hoogte. De stemvakjes zullen 4 cm breed zijn en 2 cm hoog.

In de Vlaamse en de Waalse kieskring zullen de kiesgerechtigden zich uitspreken door het rood maken van één van de twee vakjes die zich bevinden onder de vraag. Deze vakjes zullen zich bevinden in het midden van het blad. Boven elk vakje in de Vlaamse kieskring zullen de woorden « ja » of « neen » aangebracht worden. In de Waalse kieskring zullen de woorden « oui » of « non » aangebracht worden.

In de Brusselse kieskring, die samenvalt met het kiesarrondissement Brussel-Hoofdstad, bedoeld in artikel 3, § 2, tweede lid van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 zullen de kiesgerechtigden zich uitspreken door het rood maken van één van de twee vakjes die zich bevinden onder de vraag telkens opgesteld in de twee talen. Deze vakjes zullen zich bevinden in het midden van het blad. Boven elk vakje zullen zijn aangebracht naast elkaar ofwel de woorden « ja - oui » of « neen - non ».

In het Duitstalig gebied, zoals bepaald in artikel 3bis van de Grondwet, zullen de kiesgerechtigden zich uitspreken door het rood maken van één van de twee vakjes die zich bevinden onder de vraag telkens opgesteld in de twee talen. Deze vakjes zullen zich bevinden in het midden van het blad. Boven elk vakje zullen zijn aangebracht naast elkaar ofwel de woorden « ja - oui » of « nein - non ».

De stembussen, schotten, lessenaars, omslagen en potloden worden volgens de door de Regering goedgekeurde modellen door de gemeenten geleverd.

Alle andere verkiezingsuitgaven, uitgezonderd de in de artikel 101 en 141 van het Kieswetboek bedoelde vergoedingen die door de Staat worden betaald, zijn insgelijks ten laste van de gemeente.

Alleen de in artikel 1, §§ 1 en 2, 2^o, bedoelde stemgerechtigden kunnen aanspraak maken op de vergoedingen bedoeld in artikel 141 van het Kieswetboek.

Art. 20

De kandidaten die bij de Europese verkiezingen van 18 juni 1989 werden voorgedragen mogen een werkelijk getuige en een plaatsvervangend getuige per bureau aanwijzen om de stemverrichtingen, het verzamelen der stembiljetten en de stemopneming bij te wonen.

De getuigen moeten stemgerechtigd zijn in de kieskring.

Art. 21

Des opérations de vote

Les dispositions des articles 138 à 143, alinéas 1^{er}, 2, 3, 5 et 6 et des articles 144 à 147, alinéas 1^{er}, 3, 4, 8 et 9 du Code électoral sont applicables à la consultation populaire.

Le président ou l'un des assesseurs qu'il désigne, accompagné des témoins, transporte aussitôt ces divers plis au local désigné par le président du bureau principal de canton conformément à l'article 150, alinéa 3, du Code électoral. Il lui en est donné récépissé par le délégué du collège des bourgmestre et échevins du chef-lieu de canton.

Chapitre II. — *Du vote par procuration*

Art. 22

Les dispositions de l'article 147bis du Code électoral sont applicables aux électeurs visés à l'article 1^{er} comme suit :

« 6° L'étudiant qui, pour des motifs d'études, se trouve dans l'impossibilité de se présenter au bureau de vote, à condition qu'il produise un certificat de la direction de l'établissement qu'il fréquente.

7° Les électeurs qui, pour des raisons autres que celles mentionnées ci-dessus, sont absents de leur domicile le jour du scrutin en raison d'un séjour temporaire à l'étranger et se trouve dès lors dans l'impossibilité de se présenter au bureau de vote, pour autant que l'impossibilité ait été constatée au préalable par le président du bureau principal de canton du domicile, après présentation des pièces justificatives nécessaires; le Roi fixe le modèle du certificat à délivrer par le président du bureau principal de canton.

La demande doit être introduite auprès du président du bureau principal de canton, au plus tard le sixième jour avant celui de l'élection. ».

Chapitre III. — *Du vote par correspondance*

Art. 23

§ 1^{er}. Les électeurs inscrits sur la liste visée à l'article 7 expriment leur suffrage par correspondance suivant la procédure déterminée ci-après.

L'électeur émet son vote sur le bulletin glissé dans l'enveloppe neutre B visée à l'article 17, § 1^{er}, 2°, et après avoir replacé le bulletin dûment replié dans cette enveloppe, il ferme celle-ci.

Dans l'enveloppe de renvoi A qu'il adresse au bureau électoral spécial visé à l'article 13, l'électeur glisse,

Art. 21

Stemverrichtingen

De bepalingen van de artikelen 138 tot 143, eerste, tweede, derde, vijfde en zesde lid, en van de artikelen 144 tot 147, eerste, derde, vierde, achtste en negende lid van het Kieswetboek zijn van toepassing op de volksraadpleging.

De voorzitter of een door hem aangewezen bijzitter, vergezeld door de getuigen, brengt al die omslagen onmiddellijk naar het lokaal dat door de voorzitter van het kantonhoofdbureau is aangewezen overeenkomstig artikel 150, derde lid, van het Kieswetboek. Er wordt hem een ontvangstbewijs afgegeven door de gemachtigde van het college van burgemeester en schepenen van de kantonhoofdplaats.

Hoofdstuk II. — *Stemming bij volmacht*

Art. 22

De bepalingen van artikel 147bis van het Kieswetboek zijn van toepassing op de kiezers bedoeld in artikel 1, §§ 1 en 2, 2°.

§ 1 dient evenwel aangevuld te worden als volgt :

« 6° De student die om studieredenen in de onmogelijkheid verkeert om zich naar het stembureau te begeven, op voorwaarde dat hij een attest voorlegt van de directie van de instelling die hij bezoekt.

7° De kiezers die om redenen, andere dan hierboven vermeld, op de dag van de stemming afwezig zijn van de woonplaats omwille van een tijdelijk verblijf in het buitenland en hierdoor in de onmogelijkheid verkeren zich in het stembureau te melden, mits de onmogelijkheid vooraf geconstateerd werd door de voorzitter van het kantonhoofdbureau van de woonplaats, op voorlegging van de nodige bewijsstukken; de Koning bepaalt het model van het door de voorzitter van het kantonhoofdbureau af te leveren attest.

De aanvraag bij de voorzitter van het kantonhoofdbureau dient te gebeuren uiterlijk de zestiende dag vóór de verkiezing. ».

Hoofdstuk III. — *Stemming per brief*

Art. 23

§ 1. De kiezers, die op de in artikel 7 bedoelde lijst zijn ingeschreven, brengen hun stem per brief uit volgens de hierna bepaalde procedure.

De kiezer brengt zijn stem uit op het stembiljet dat zich bevindt in de neutrale omslag B, bedoeld in artikel 17, § 1, 2°. Hij plaatst het behoorlijk dichtgevouwen stembiljet in die omslag, welke hij sluit.

In de retouromslag A die hij, aan het bijzonder kiesbureau, bedoeld in artikel 13, zendt, steekt hij

d'une part, l'enveloppe neutre B contenant le bulletin de vote et, d'autre part, la déclaration dûment complétée, visée à l'article 17, § 1^{er}, 3^o.

§ 2. Les enveloppes de renvoi doivent parvenir au bureau électoral spécial au plus tard le jour de l'élection à 13 heures.

§ 3. Le bureau électoral spécial ouvre ces enveloppes au fur et à mesure qu'il les reçoit. Les noms des électeurs sont pointés sur la liste dressée en application de l'article 7, après vérification de la concordance des énonciations de cette liste avec les mentions de la formule visée à l'article 17, § 1^{er}, 3^o. Les enveloppes neutres B contenant les bulletins de vote sont conservées dûment fermées jusqu'au début des opérations de dépouillement.

§ 4. Le jour du scrutin, à l'heure fixée pour le début des opérations de dépouillement, le président du bureau électoral spécial fait remettre contre récépissé ces enveloppes au président du bureau principal du canton de Bruxelles.

Ce président répartit ces enveloppes, en nombre égal, entre les bureaux de dépouillement de son canton.

Art. 24

De la date de consultation populaire

La date de la consultation populaire est fixée au 26 novembre 1989.

Art. 25

De dépouillement du scrutin

Les dispositions des articles 149, alinéa 1^{er}, 150 à 152, 155 à 159, 161 et 162 du Code électoral, sont applicables à la consultation populaire.

Toutefois :

1^o l'article 150 est complété par les alinéas suivants :

« Le président du bureau principal de canton désigne le local où les plis des bureaux de vote doivent être déposés contre récépissé à délivrer par un délégué du collège des bourgmestre et échevins du chef-lieu de canton.

Le collège des bourgmestre et échevins visé à l'alinéa précédent est chargé de la surveillance de ces plis. »;

2^o l'article 151, alinéa 2, doit être lu comme suit :

« Il donne immédiatement connaissance aux présidents des bureaux de vote et de dépouillement, par lettre recommandée à la poste, de l'emplacement du local qu'il a désigné en vertu de l'article 150, alinéa 3 »;

3^o a) l'article 152, alinéa 1^{er}, doit être lu comme suit :

« ... et, d'autre part, la déclaration dûment complétée, visée à l'article 17, § 1, 3^o.

§ 2. De retour omslagen moeten bij het bijzonder stembureau inkomen uiterlijk de dag van de verkiezing om 13 uur.

§ 3. Het bijzonder stembureau opent die omslagen naarmate zij inkomen. De namen van de stemgerechtigden worden op de met toepassing van artikel 7 opgemaakte lijst aangestipt, nadat de overeenstemming van de gegevens in die lijst met de vermelding op het formulier bedoeld in artikel 17, § 1, 3^o, is vastgesteld. De neutrale omslagen B met de stembiljetten worden behoorlijk gesloten bewaard tot bij het begin van de stemopnemingsverrichtingen.

§ 4. De dag van de stemming, op het voor het begin van de stemopnemingsverrichtingen gestelde uur, laat de voorzitter van het bijzonder stembureau die omslagen, tegen ontvangstbewijs, aan de voorzitter van het hoofdbureau van het kanton Brussel overhandigen.

Die voorzitter verdeelt die omslagen in gelijk aantal onder de stemopnemingsbureaus van zijn kantoor.

Art. 24

Datum van de volksraadpleging

De datum van de volksraadpleging wordt op 26 november 1989 vastgesteld.

Art. 25

Stemopneming

De bepalingen van de artikelen 149, eerste lid, 150 tot 152, 155 tot 159, 161 en 162 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de volksraadpleging.

Nochtans :

1^o wordt artikel 150 met de volgende leden aangevuld :

« De voorzitter van het kantonhoofdbureau wijst het lokaal aan waar de omslagen van de stembureaus moeten worden afgeleverd, tegen ontvangstbewijs af te geven door een gemachtigde van het college van burgemeester en schepenen van de kantonhoofdplaats.

Het in voorgaande lid bedoelde college van burgemeester en schepenen zorgt voor de bewaking van die omslagen. »;

2^o moet artikel 151, tweede lid, als volgt gelezen worden :

« Hij geeft onmiddellijk, bij ter post aangetekende brief, aan de voorzitters van de stembureaus en stemopnemingsbureaus kennis van de plaats van het lokaal dat hij overeenkomstig artikel 150, derde lid, heeft aangewezen »;

3^o a) moet artikel 152, eerste lid, als volgt gelezen worden :

« Le Roi fixe l'heure à laquelle le bureau de dépouillement doit être constitué au plus tard ainsi que celle à laquelle le dépouillement peut être entamé. »;

b) le même article est complété par les alinéas suivants :

« Le bureau de dépouillement procède au dépouillement à l'heure fixée par le Roi en exécution de l'alinéa 1^{er}. A cette fin, les membres du bureau, accompagnés des témoins s'ils le désirent, prennent possession des plis qui leur sont destinés dans le local désigné conformément à l'article 150, alinéa 3. Le président du bureau de dépouillement en donne récépissé au délégué du collège des bourgmestre et échevins du chef-lieu de canton. »;

Les bureaux de dépouillement du canton électoral de Bruxelles ne peuvent commencer leurs opérations, à l'heure fixée en exécution de l'alinéa 1^{er}, qu'après avoir mêlé les bulletins en provenance des électeurs belges résidant sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne avec les bulletins visés à l'article 149, alinéa 1^{er}. »;

4^o à l'article 161, il y a lieu de lire :

— à l'alinéa 2, au lieu des mots « d'arrondissement » les mots « de canton »;

— à l'alinéa 6, au lieu des mots « les noms de l'arrondissement et » les mots « le nom »;

— à l'alinéa 12, au lieu des mots « d'arrondissement » les mots « de province »;

5^o à l'article 162, alinéa 3, il y a lieu de lire, au lieu des mots « d'arrondissement » les mots « de province ».

Art. 26

Le bureau principal de province totalise, sur un tableau récapitulatif, pour l'ensemble de la province, les chiffres figurant aux tableaux récapitulatifs dressés par les bureaux principaux de canton et le transmet, par la voie la plus rapide, accompagné des tableaux dressés par les bureaux principaux de canton, au président du bureau principal de collège.

Les suffrages exprimés seront répartis en votes positifs, en votes négatifs, en abstentions et en votes nuls. Le nombre d'électeurs absents sera mentionné dans le rapport officiel sur la consultation. Ce nombre n'aura aucune incidence sur le résultat final. ».

Le bureau principal de la province de Brabant dresse trois tableaux récapitulatifs : le premier, établi en français, dans lequel sont repris les résultats enregistrés dans les cantons qui appartiennent à la région linguistique française; le deuxième, établi en néerlandais, dans lequel sont repris les résultats enregistrés dans les cantons électoraux qui, en dehors de la circonscription électorale bruxelloise, appartiennent à la région linguistique néerlandaise; le troisième, établi

« De Koning bepaalt het uur waarop het stemopnemingsbureau ten laatste moet zijn samengesteld, alsmede het uur waarop met de stemopneming mag worden aangevangen. »;

b) wordt hetzelfde artikel met de volgende leden aangevuld :

« Het stemopnemingsbureau begint met de stemopneming op het tijdstip door de Koning bepaald in uitvoering van het eerste lid. Met het oog hierop ontvangen de leden van het bureau, samen met de getuigen, indien deze dit wensen, de omslagen voor hen bestemd in het in artikel 150, derde lid, aangewezen lokaal. De voorzitter van het stemopnemingsbureau geeft aan de gemachtigde van het college van burgemeester en schepenen van de kantonhoofdplaats een ontvangstbewijs af. »;

De stemopnemingsbureaus van het kieskanton Brussel mogen hun verrichtingen op het tijdstip bepaald in uitvoering van het eerste lid pas beginnen nadat zij de stembiljetten afkomstig van de op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijvende Belgische kiezers hebben gemengd met de in artikel 149, eerste lid, bedoelde stembiljetten »;

4^o in artikel 161, moet men lezen :

— in het tweede lid, in plaats van het woord « arrondissementshoofdbureau » het woord « kantonhoofdbureau »;

— in het zesde lid in plaats van de woorden « de naam van het arrondissement en van het kieskanton » de woorden « naam van het kieskanton »;

— in het twaalfde lid in plaats van het woord « arrondissementshoofdbureau » het woord « provinciehoofdbureau »;

5^o in artikel 162, derde lid, moet men lezen in plaats van het woord « arrondissementshoofdbureau » het woord « provinciehoofdbureau ».

Art. 26

Het provinciehoofdbureau totaliseert voor geheel de provincie op een verzamelstaat de cijfers die voorkomen op de verzamelstaten opgemaakt door de kantonhoofdbureaus en zendt die staat samen met deze opgemaakt door de kantonhoofdbureaus langs de snelste weg aan de voorzitter van het collegehoofdbureau.

De uitgebrachte stemmen zullen verdeeld worden in ja-stemmen, neen-stemmen, onthoudingen en ongeldige stemmen. Het aantal van de afwezige kiezers zal worden vermeld in de officiële uitslag van de raadpleging. Dit aantal zal geen invloed hebben op het eindresultaat. ».

Het hoofdbureau van de provincie Brabant maakt drie verzamelstaten op : de ene in het Nederlands gesteld waarop worden opgenomen de uitkomsten opgetekend in de kieskantons die buiten de Brusselse kieskring tot het Nederlandse taalgebied behoren; de andere in het Frans opgesteld, waarop worden opgenomen de uitkomsten opgetekend in de kieskantons die tot het Franse taalgebied behoren; en de derde in het Nederlands en het Frans, waarop worden opgenomen

en français et en néerlandais, dans lequel sont repris les résultats enregistrés dans les cantons électoraux de la circonscription électorale bruxelloise.

Ces tableaux récapitulatifs, accompagnés de ceux qu'ont dressés les bureaux principaux de canton, sont respectivement transmis, par la voie la plus rapide, au président du bureau principal de collège français et au président du bureau principal de collège néerlandais.

Art. 27

Le procès-verbal de la consultation rédigé et signé, séance tenante, par les membres du bureau principal de collège et les témoins, est envoyé immédiatement avec les tableaux récapitulatifs dressés par les bureaux principaux de province au Ministre de l'Intérieur, qui rassemble les résultats et les communique au Roi, aux Chambres législatives, au Parlement européen, aux chefs d'Etat et de gouvernement et aux présidents des organes législatifs des autres Etats membres de la Communauté européenne.

Art. 28

De l'obligation de vote et des pénalités

La participation à la consultation est obligatoire :

1. pour les électeurs belges inscrits au registre de population d'une commune belge;
2. pour les Belges qui résident sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne et qui sont inscrits sur la liste des électeurs visés à l'article 7;
3. pour les ressortissants des autres Etats membres de la Communauté européenne inscrits sur la liste des électeurs de la commune de leur résidence, en exécution de l'article 4.

Les dispositions des articles 207 à 210 du Code électoral sont applicables à ces électeurs.

Art. 29

Dispositions diverses

Le Conseil d'Etat, réuni en assemblée générale, statue sur les réclamations introduites contre les irrégularités commises au cours des opérations de la consultation.

La décision du Conseil d'Etat intervient dans les trente jours.

Art. 30

La présente loi est d'application pour la consultation populaire du 26 novembre 1989.

de uitkomsten opgetekend in de kieskantons van de Brusselse kieskring.

Die verzamelstaten worden samen met deze opgemaakt door de kantonhoofdbureaus, langs de snelste weg, respectievelijk gezonden aan de voorzitter van het Nederlands collegehoofdbureau en aan de voorzitter van het Frans collegehoofdbureau.

Art. 27

Het proces-verbaal van de raadpleging, staande de vergadering opgemaakt en ondertekend door de leden van het collegehoofdbureau en door de getuigen wordt, samen met de verzamelstaten opgemaakt door de provinciehoofdbureaus onmiddellijk toegezonden aan de Minister van Binnenlandse Zaken, die de uitslagen zal samentellen en ze ter kennis brengen van de Koning, de wetgevende kamers, het Europees Parlement, de Staats- en Regeringshoofden en de voorzitters van de wetgevende lichamen van de andere Lid-Staten van de Europese Gemeenschap.

Art. 28

Stemplicht en straffen

De deelneming aan de raadpleging is verplicht :

1. voor de Belgische kiezers die in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente zijn ingeschreven;
2. voor de Belgen die op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijven en die op de bij artikel 7 bedoelde lijst van de kiezers zijn ingeschreven;
3. voor de onderdanen van de overige Lid-Staten van de Europese Gemeenschap die, met toepassing van artikel 4, op de lijst van de kiezers van de gemeente van hun verblijfplaats zijn ingeschreven.

De bepalingen van de artikelen 207 tot 210 van het Kieswetboek zijn op die kiezers van toepassing.

Art. 29

Diverse bepalingen

De Raad van State doet in algemene vergadering uitspraak over de bezwaren die tegen de onregelmatigheden der verrichtingen van de volksraadpleging ingediend worden.

De uitspraak zal binnen dertig dagen geschieden.

Art. 30

Deze wet is van toepassing op de consultatieve volksraadpleging van 26 november 1989.

JUSTIFICATION

Si nous présentons ces amendements, c'est parce qu'il est contraire à toute logique institutionnelle et démocratique de confier la fonction législative (règlements et directives) et constituante européenne à des réunions d'experts, de fonctionnaires, de diplomates (le collège des représentants permanents), de ministres (les Conseils des ministres) et des chefs d'Etat et de gouvernement (le Conseil européen), sans guère y associer comme organe de décision le Parlement européen élu directement.

Pour cette raison, des initiatives parlementaires sont prises dans certains pays pour demander aux citoyens, dans le cadre d'un référendum consultatif d'orientation, si oui ou non ils sont d'avis qu'il y a lieu de confier au prochain Parlement européen la mission de rédiger un projet de constitution fédérale européenne, à ratifier ensuite par les instances compétentes des douze Etats membres de la Communauté européenne.

En prenant une initiative, le Parlement belge peut, avec d'autres parlements nationaux et particulièrement avec le Parlement italien, jouer un rôle historique en faveur de l'Europe et de la démocratie parlementaire.

La création d'une Union européenne est une entreprise d'une importance telle qu'elle ne peut avoir lieu sans la participation franche et consciente des citoyens européens.

Ce référendum consultatif est organisé à la demande du Parlement européen, qui en avait émis le souhait dans la « Déclaration écrite sur la consultation populaire pour pas scinder l'union politique de l'Europe et les pouvoirs constituants du Parlement européen », déclaration qui a été signée par 260 membres du Parlement européen dont la quasi-totalité des parlementaires belges (voir Déclaration écrite du 16 juin 1988; doc. n° 4/88 publiée en annexe du Journal officiel des Communautés européennes du 18 juillet 1988). Dans cette Déclaration écrite, on peut lire notamment que « Le Parlement européen ... lance un appel solennel aux Chefs d'Etat ou de gouvernement, en leur demandant de promouvoir la convocation d'une consultation populaire sur l'Union et sur les pouvoirs du Parlement européen et demande aux Parlements nationaux d'apporter leur soutien à les exigences démocratiques. ».

Comme il s'avère que la consultation populaire ne pourra être organisée en même temps que les élections européennes du 18 juin 1989, nous proposons une nouvelle formulation du texte par le biais d'un amendement au projet de loi n° 804/1. Cet amendement prévoit d'organiser la consultation le 26 novembre 1989. Etant donné que la mission doit être assignée au Parlement européen au début de la nouvelle législature, la consultation doit avoir lieu dès que possible, pour que les exemples italien et belge puissent être suivis utilement par les autres Etats membres. La consultation devra en tout cas avoir lieu avant la prochaine réunion du Conseil européen. Il ne s'agit pas de tergiverser, car il faut veiller à ce que le processus de démocratisation des institutions européennes progresse au moins aussi vite que la réalisation du marché intérieur de 1992.

La participation à la consultation est obligatoire, comme l'est la participation aux élections. D'aucuns prétendent que « le Parlement (la démocratie parlementaire) est mort(e) ». Si la démocratie est menacée, également au niveau eu-

VERANTWOORDING

Deze amendementen worden ingediend omdat het tegen alle democratische institutionele logica is het Europese wetgevende (verordeningen en richtlijnen) en grondwetgevende werk toe te vertrouwen aan vergaderingen van deskundigen, ambtenaren, diplomaten (het college van permanente vertegenwoordigers), Ministers (de Europese Ministerraden) en Staats- en Regeringshoofden (de Europese Raad) en het rechtstreeks verkozen Europees Parlement daarbij bijna niet te betrekken als beslissend lichaam.

Daarom worden in enkele landen parlementaire initiatieven genomen om in een oriënterend consultatief referendum de kiezers te vragen of zij menen dat aan het volgende Europees Parlement de taak moet worden opgedragen een ontwerp van Europese federale Grondwet uit te werken, ontwerp dat vervolgens moet worden geratificeerd door de bevoegde instanties van de twaalf Lid-Statens van de Europese Gemeenschap.

Het Belgisch Parlement kan door het nemen van een initiatief, samen met andere nationale parlementen, en in de eerste plaats met het Italiaanse, een historisch belangrijke rol vervullen ten bate van Europa en de parlementaire democratie.

De oprichting van een multi-culturele Europese federale Unie is van zo groot belang dat ze niet kan plaatshebben zonder een duidelijke en bewuste participatie van de burgers.

De consultatieve volksraadpleging wordt gehouden ingaand op het verzoek van het Europees Parlement geformuleerd in de « Schriftelijke Verklaring over de volksraadpleging voor de Politieke Unie van Europa en de constituerende bevoegdheden van het Europees Parlement », getekend door 260 parlementsleden (zie schriftelijke verklaring van 16 juni 1988, doc. n° 4/88 opgenomen in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen van 18 juli 1988, in bijlage). In deze Schriftelijke Verklaring staat onder andere te lezen: « Het Europees Parlement ... doet een plechtig beroep op de Staatshoofden en Regeringsleiders om te bevorderen dat een volksraadpleging over de Unie en de bevoegdheden van het Europees Parlement wordt gehouden en verzoekt de nationale parlementen aan deze democratische vereisten steun te verlenen. ».

Daar het gebleken is dat de volksraadpleging niet kan worden gehouden samen met de Europese verkiezingen van 18 juni 1989 wordt als amendement een naar de letter nieuwe tekst op het wetsontwerp n° 804/1 ingediend. Dit amendement voorziet de raadpleging te houden op 26 november 1989. De opdracht moet aan het Europees Parlement worden gegeven in het begin van de nieuwe legislatuur. De volksraadpleging moet dus zo vlug mogelijk plaats hebben zodat de Italiaanse en Belgische voorbeelden nog nuttig kunnen worden gevolgd door andere Lid-Statens. In elk geval dient de volksraadpleging plaats te grijpen voor de volgende zitting van de Europese Raad. Er mag niet getalmd worden met de raadpleging omdat het democratiseringsproces van de Europese instellingen op zijn minst gelijke tred moet houden met de vorming van de eenheidsmarkt in 1992.

De deelneming aan de raadpleging is verplicht, zoals voor verkiezingen. Er wordt gezegd: « Het Parlement (de parlementaire democratie) is dood. ». Als de democratie bedreigd is, ook op Europees niveau, en als de parlemen-

ropéen, et si la raison d'être de la démocratie parlementaire est de servir l'intérêt des citoyens, il est normal que cette démocratie parlementaire se défende avec l'aide de ces citoyens.

taire démocratie bestaat in het belang van de burgers, dan is het normaal dat de parlementaire democratie zich verdedigt met de hulp van deze burgers.

M. VOGELS
H. SIMONS
